

【煎】tsuann

對應華語	燒開、煎煮
用例	煎茶、煎藥仔
用字解析	<p>華語的「煎煮」臺灣閩南語說成 tsuann，漢字寫成「煎」，用法如：「人客來矣，緊去煎茶。」Lâng-kheh lâi--ah, kín-khì tsuann tê.（客人來了，快去燒水泡茶。）「我鼻著有人咧煎藥仔。」Guá phĩnn-tiòh ũ lâng teh tsuann iòh-á.（我聞到有人在煎藥。）</p> <p>「煎」就是 tsuann 的本字，依據《廣韻》，「煎」的音讀是「子仙切」，意思是「熟煮」。所以「煎」的文讀音是 tsian，白讀音是 tsuann。古漢語的「煎」字在現代閩南語有文白分化現象，文白音意思略有不同。</p> <p>「煎」是華語及臺灣閩南語共有的詞，古漢語的「熟煮」，就是現代白話的「把東西放在水中煮，使所含的成分進入水中」。不過除了這個用法，「煎」也指「油煎」。無論是水煮或油煎，在華語中發音都是ㄐㄧㄢˊ，但用水烹煮的「煎」，臺灣閩南語說成「煎」的白讀音 tsuann，用法如「煎茶」tsuann tê、「煎藥仔」tsuann iòh-á；但用油煎的方法烹煮食物的「煎」，發音則是「煎」的文讀音 tsian，用法如「煎魚仔」tsian hī-á（煎魚）、「煎菜頭粿」tsian tshài-thâu-kué（煎蘿蔔糕）。雖然用字相同，但發音並不相同。</p>



本著作係採用創用 CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用 CC 詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>